

## MIGRATION AND REFUGEES

### Asylum Cooperation

**Agreement Between the  
UNITED STATES OF AMERICA  
and EL SALVADOR**

Signed at Washington September 20, 2019

Entered into force December 10, 2020



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

**AGREEMENT  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF EL SALVADOR  
FOR COOPERATION IN THE EXAMINATION OF PROTECTION CLAIMS**

THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF EL SALVADOR (hereinafter referred to individually as "Party," or collectively as "the Parties"),

CONSIDERING that El Salvador is a party to the 1951 Convention relating to the Status of Refugees, done at Geneva, July 28, 1951 (the "1951 Convention") and the Protocol relating to the Status of Refugees, done at New York, January 31, 1967 (the "1967 Protocol"), and the United States is party to the 1967 Protocol, and reaffirming the Parties' obligations to provide protection for eligible refugees who are physically present in their respective territories in accordance with their respective obligations under those instruments, subject to the Parties' respective reservations, understandings, and declarations;

ACKNOWLEDGING in particular the obligations of the Parties in honoring the principle of non-refoulement as set forth in the 1951 Convention and the 1967 Protocol, as well as the Convention Against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment, done at New York, December 10, 1984 (the "Convention Against Torture"), subject to the Parties' respective reservations, understandings, and declarations and reaffirming their respective obligations to promote and protect human rights and fundamental freedoms consistent with their respective international obligations;

RECOGNIZING and respecting the obligations of each Party under its domestic laws, policies, instructions, and agreements;

EMPHASIZING that the United States and El Salvador offer systems of refugee protection that are consistent with their respective obligations under the 1951 Convention or the 1967 Protocol, and committed to the notion that cooperation and burden-sharing with respect to refugee status claimants can be enhanced;

DESIRING to uphold asylum or equivalent temporary protection as a critical instrument of the international protection of refugees, while simultaneously desiring to prevent fraud in the asylum process, which undermines its legitimate purpose, and resolved to strengthen the integrity of that institution and the public support on which it depends; and

AWARE that such sharing of responsibility must ensure in practice that persons in need of international protection are identified and that breaches of the fundamental principle of non-refoulement are avoided, and therefore determined to safeguard for each refugee status claimant eligible to pursue a refugee status claim who comes within their jurisdiction, access to a full and fair refugee status determination procedure;

AGREE as follows:

## ARTICLE 1

For the purposes of this Agreement:

1. "Protection Claim" means a request from a person to the government of a Party for protection consistent with their respective obligations under the 1951 Convention or the 1967 Protocol, or the Convention Against Torture, in accordance with the Parties' respective laws and policies implementing those obligations, or any other equivalent temporary protection available under El Salvadorian migration law.
2. "Protection Claimant" means any person who makes a Protection Claim in the territory of one of the Parties.
3. "Protection Determination System" means the sum of laws and administrative and judicial practices employed by each Party's national government for the purpose of adjudicating Protection Claims. In the case of El Salvador, it means any applicable laws, regulations, decrees, or resolutions.
4. "Unaccompanied Minor" means a Protection Claimant who has not yet reached his or her eighteenth birthday and does not have a parent or legal guardian present and available to provide care and custody in the country where the Unaccompanied Minor is encountered, either in the United States or El Salvador.

## **ARTICLE 2**

This Agreement does not apply to Protection Claimants who are citizens or nationals of El Salvador; or who, not having a country of nationality, are habitual residents of El Salvador.

## **ARTICLE 3**

1. In order to ensure that Protection Claimants have access to a Protection Determination System, El Salvador shall not return or remove a Protection Claimant referred by the United States under the terms of Article 4 to another country until an administratively final adjudication of the person's Protection Claim has been made.
2. El Salvador shall not remove a Protection Claimant transferred to El Salvador under the terms of this Agreement pursuant to any other agreement or regulatory designation. El Salvador shall have a procedure to resolve, consistent with its domestic law and international obligations, potential abandonment of claims by individuals transferred under this agreement.
3. During the transfer process as determined in the implementation plan, individuals subject to this agreement will be the responsibility of the United States until the transfer process is complete.

## **ARTICLE 4**

1. Responsibility for determining the Protection Claim shall rest with the United States, where the United States determines that the person:
  - a. Is an Unaccompanied Minor; or
  - b. Arrived in the territory of the United States:
    - i. With a validly issued visa or other valid admission document, other than for transit, issued by the United States; or
    - ii. Not being required to obtain a visa by the United States.
2. El Salvador shall not be required to accept the transfer of a Protection Claimant until a final determination with respect to paragraph 1 is made by the United States.

3. Subject to paragraphs 1 and 2 of this article, El Salvador shall examine, in accordance with its Protection Determination System, to determine the Protection Claim of any person who makes such claims after arriving at a port of entry, or crossing a border between ports of entry of the United States on or after the effective date of this Agreement.
4. The United States shall apply this Agreement with respect to Unaccompanied Minors consistent with its national law.
5. El Salvador shall not dispute any decision of the United States that an individual qualifies for an exception under Articles 4 and 5 of this Agreement.
6. The Parties will have procedures in place to ensure that transfers of Protection Claimants to El Salvador are consistent with the Parties respective obligations and national laws.

#### **ARTICLE 5**

Notwithstanding any provision of this Agreement, either Party may at its own discretion examine any Protection Claim made to that Party where it determines that it is in its public interest to do so.

#### **ARTICLE 6**

The Parties may:

1. Exchange such information as may be necessary for the effective implementation of this Agreement subject to national laws and regulations. That information shall not be disclosed by the Party of the receiving country except in accordance with its national laws and regulations. The Parties shall seek to ensure that information is not exchanged or disclosed in such a way as to place Protection Claimants or their families at risk in their countries of origin.
2. Exchange on a regular basis information on the laws, regulations, and practices relating to their respective Protection Determination Systems.

## **ARTICLE 7**

1. The Parties shall develop standard operating procedures to assist with the implementation of this Agreement. These procedures shall include provisions for notification, to El Salvador, in advance of the transfer of any Protection Claimant pursuant to this Agreement. The United States shall work with El Salvador to identify appropriate individuals to be transferred pursuant to this agreement.
2. Those procedures shall include mechanisms for resolving differences respecting the interpretation and implementation of the terms of this Agreement. Issues that cannot be resolved through these mechanisms shall be settled through diplomatic channels.
3. The United States intends to cooperate with El Salvador in order to strengthen El Salvador's institutional capacities.
4. The Parties agree to review this Agreement and its implementation. The first review shall take place not later than 3 months from the date of entry into force of this Agreement and shall be jointly conducted by representatives of each Party. The Parties may invite other appropriate organizations with expertise, as agreed upon by the Parties, to participate in this initial review. The Parties may cooperate with such organizations in the monitoring of this Agreement, provided that those organizations agree to provide such consultation services.
5. Within 7 days of the entry into force of this agreement, the Parties intend to complete an initial implementation plan that seeks to address, among other things: (a) procedures necessary to effectuate the transfer of individuals under this agreement; (b) the volume or number of individuals to be transferred; and (c) institutional capacity requirements. Until the initial implementation plan is completed, the parties do not plan to operationalize this agreement.

## **ARTICLE 8**

Both Parties shall, upon request, endeavor to assist each other in the resettlement of individuals determined to require protection in appropriate circumstances.

## **ARTICLE 9**

1. This Agreement shall enter into force upon exchange of notes by both Parties indicating that each has completed the necessary domestic legal procedures for bringing the Agreement into force.
2. Either Party may terminate this Agreement upon six months' written notice to the other Party.

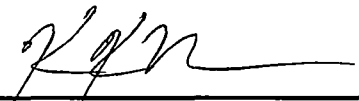
3. Either Party may, immediately upon written notice to the other Party, suspend for an initial period of up to three months' application of this Agreement. Such suspension may be renewed for additional periods of up to three months upon written notice to the other Party. Either Party may, with the written agreement of the other Party, suspend any part of this Agreement.
4. The Parties may agree on any modification of or addition to this Agreement in writing. When so agreed, and approved in accordance with the applicable legal procedures of each Party, a modification or addition shall constitute an integral part of this Agreement.


IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective governments, have signed this Agreement.

DONE at <sup>Washington</sup> 2:30pm, this 30<sup>th</sup> day of September 2019, in duplicate in the English and Spanish languages, each text being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA:

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF EL SALVADOR:

  
\_\_\_\_\_  
Kevin K. McAleenan  
Acting Secretary  
U.S. Department of Homeland Security

  
\_\_\_\_\_  
Alexandra Hill Tinoco  
Minister  
Ministry of Foreign Relations



**ACUERDO**  
**ENTRE**  
**EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE EL SALVADOR**  
**Y**  
**EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**  
**RELATIVO A LA COOPERACIÓN RESPECTO**  
**AL EXAMEN DE SOLICITUDES DE PROTECCIÓN**

EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE EL SALVADOR Y EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (en lo sucesivo de forma individual una "Parte," o colectivamente "las Partes"),

CONSIDERANDO que El Salvador es parte de la Convención sobre el Estatuto de los Refugiados de 1951, celebrada en Ginebra el 28 de julio de 1951 (la "Convención de 1951") y del Protocolo sobre el Estatuto de los Refugiados, firmado en Nueva York el 31 de enero de 1967 (el "Protocolo de 1967"), y que los Estados Unidos son parte del Protocolo de 1967, y reafirmando las obligaciones de las Partes de proporcionar protección a refugiados que reúnen los requisitos y que se encuentran físicamente presentes en sus respectivos territorios, de conformidad con sus respectivas obligaciones según esos instrumentos, con sujeción a las respectivas reservas, entendimientos y declaraciones de las Partes;

RECONOCIENDO especialmente las obligaciones de las Partes respecto a cumplir el principio de *non-refoulement*, o de no devolución, tal como se desprende de la Convención de 1951 y del Protocolo de 1967, así como de la Convención contra la Tortura y Otros Tratos o Penas Crueles, Inhumanos o Degradantes, firmada en Nueva York el 10 de diciembre de 1984 (la "Convención contra la Tortura"), con sujeción a las respectivas reservas, entendimientos y declaraciones de las Partes y reafirmando sus respectivas obligaciones de fomentar y proteger los derechos humanos y las libertades fundamentales en consonancia con sus respectivas obligaciones del ámbito internacional;

RECONOCIENDO y respetando las obligaciones de cada Parte de conformidad con sus leyes, políticas, instrucciones y acuerdos nacionales;

DESTACANDO que los Estados Unidos y El Salvador ofrecen sistemas de protección de refugiados que son coherentes con sus respectivas obligaciones conforme a la Convención de 1951 o el Protocolo de 1967, y que están comprometidos con la idea de que la cooperación y la distribución de la carga respecto a los solicitantes de estado de refugiado pueden mejorarse;

DESEANDO mantener el asilo o una protección temporal equivalente como medida esencial en la protección internacional de refugiados, y al mismo tiempo deseando prevenir el fraude en el proceso de asilo, algo que socava su propósito legítimo, y decididos a fortalecer la integridad de esa institución y el respaldo público del que depende; y

CONSCIENTES de que esa distribución de la carga debe garantizar en la práctica que se identifiquen las personas que necesitan protección internacional y que se eviten las violaciones del principio básico de *non-refoulement*, y por lo tanto determinados a salvaguardar, para cada solicitante de estado de refugiado que reúne las condiciones para solicitar estado de refugiado que llega a su jurisdicción, el acceso a un procedimiento para determinar el estado de refugiado completo e imparcial;

ACUERDAN lo siguiente:

## ARTÍCULO 1

A efectos del presente Acuerdo:

1. “Solicitud de protección” significa una solicitud de una persona al gobierno de una Parte para recibir protección en concordancia con sus respectivas obligaciones de acuerdo a la Convención de 1951 o al Protocolo de 1967, o a la Convención contra la Tortura, de conformidad con las leyes y políticas respectivas de las Partes, que dan cumplimiento a esas obligaciones, o cualquier otra protección temporal equivalente de conformidad con la legislación migratoria de El Salvador.
2. “Solicitante de protección” significa cualquier persona que presenta una solicitud de protección en el territorio de una de las Partes.
3. “Sistema para determinar la protección” significa el conjunto de leyes y prácticas administrativas y judiciales que el gobierno nacional de cada Parte emplea para decidir respecto de las solicitudes de protección. En el caso de El Salvador, significa cualquier ley, reglamento, decreto o resolución aplicable.
4. “Menor no acompañado” significa un Solicitante de protección que no ha cumplido todavía los dieciocho (18) años y cuyo padre, madre o tutor legal no está presente ni disponible para proporcionar atención y custodia en el país donde se encuentra el menor no acompañado, bien en los Estados Unidos o El Salvador.

## **ARTÍCULO 2**

El presente Acuerdo no se aplica a los Solicitantes de protección que son ciudadanos o nacionales de El Salvador; o quienes, siendo apátridas, son residentes habituales de El Salvador.

## **ARTÍCULO 3**

1. Para garantizar que los Solicitantes de protección tengan acceso a un Sistema para determinar la protección, El Salvador no retornará ni expulsará a un Solicitante de protección remitido por los Estados Unidos de América conforme a lo dispuesto en el artículo 4 a otro país hasta que se emita una decisión administrativa firme respecto de la Solicitud de protección del solicitante en cuestión.
2. El Salvador no expulsará a un Solicitante de protección trasladado a El Salvador conforme a los términos del presente Acuerdo en virtud de cualquier otro acuerdo o designación reglamentaria. El Salvador contará con un procedimiento para resolver, de conformidad con su legislación interna y sus obligaciones internacionales, el posible abandono de solicitudes por parte de personas trasladadas conforme al presente Acuerdo.
3. Durante el proceso de traslado según lo establecido en el plan de implementación, los Estados Unidos se harán cargo de las personas objeto del presente Acuerdo hasta que el proceso de traslado haya concluido.

## **ARTÍCULO 4**

1. La responsabilidad de determinar la Solicitud de protección recaerá en los Estados Unidos, cuando los Estados Unidos determinen que esa persona:
  - a. es un menor no acompañado; o
  - b. llegó al territorio de los Estados Unidos:
    - i. con una visa emitida de forma válida u otro documento de admisión válido, que no sea de tránsito, emitido por los Estados Unidos; o
    - ii. sin que los Estados Unidos le exigieran obtener una visa.
2. No se exigirá que El Salvador acepte el traslado de un Solicitante de protección hasta que los Estados Unidos emitan una decisión firme con respecto al párrafo 1.

3. Con sujeción a los párrafos 1 y 2 del presente artículo, El Salvador examinará, de conformidad con su Sistema para determinar la protección, la Solicitud de protección de cualquier persona que la realice después de llegar a un puerto de entrada o de cruzar una frontera entre los puertos de entrada de los Estados Unidos en la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo o después de esa fecha.
4. Los Estados Unidos aplicarán el presente Acuerdo respecto a Menores no acompañados de conformidad con su legislación interna.
5. El Salvador no cuestionará ninguna decisión tomada por los Estados Unidos respecto a si una persona reúne las condiciones para recibir una excepción conforme a los artículos 4 y 5 del presente Acuerdo.
6. Las Partes contarán con procedimientos para garantizar que los traslados de Solicitantes de protección a El Salvador sean coherentes con las obligaciones y la legislación interna respectivas de las Partes.

#### **ARTÍCULO 5**

No obstante cualquier disposición del presente Acuerdo, cualquier Parte podrá, según su propio criterio, examinar cualquier Solicitud de protección que se haya presentado a esa Parte cuando decida que es de su interés público hacerlo.

#### **ARTÍCULO 6**

Las Partes podrán:

1. intercambiar información conforme sea necesaria para la implementación efectiva del presente Acuerdo con sujeción a las leyes y reglamentos nacionales. Dicha información no será divulgada por la Parte del país receptor excepto de conformidad con sus leyes y reglamentos nacionales. Las Partes se esforzarán por garantizar que la información no se intercambie ni divulgue de tal forma que pudiera poner en riesgo a los Solicitantes de protección o a sus familias en sus países de origen; e
2. intercambiar de forma habitual información respecto a leyes, reglamentos y prácticas relacionadas con sus respectivos Sistemas para determinar la protección.

## **ARTÍCULO 7**

1. Las Partes elaborarán procedimientos operativos estándar para asistir en la implementación del presente Acuerdo. Estos procedimientos incorporarán disposiciones para notificar por adelantado, a El Salvador, el traslado de cualquier Solicitante de protección conforme al presente Acuerdo. Los Estados Unidos colaborarán con El Salvador para identificar a las personas que reúnen las condiciones para ser trasladadas conforme al presente Acuerdo.
2. Estos procedimientos incorporarán mecanismos para solucionar controversias que respeten la interpretación e implementación de los términos del presente Acuerdo. Los asuntos que no puedan solucionarse a través de estos mecanismos serán resueltos a través de vías diplomáticas.
3. Los Estados Unidos tienen la intención de cooperar con El Salvador con el fin de fortalecer las capacidades institucionales de El Salvador.
4. Las Partes acuerdan examinar el presente Acuerdo y su implementación. El primer examen se realizará dentro de un plazo máximo de tres (3) meses a partir de la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo y lo llevarán a cabo conjuntamente representantes de cada Parte. Las Partes podrán invitar a otras organizaciones pertinentes con conocimientos especializados sobre el tema, según lo acuerden las Partes, a participar en el examen inicial. Las Partes podrán cooperar con estas organizaciones para monitorear el presente Acuerdo, siempre que esas organizaciones estén de acuerdo en proporcionar esos servicios de asesoría.
5. Las Partes prevén completar un plan inicial de implementación en un plazo de siete (7) días a partir de la entrada en vigor del presente Acuerdo con el fin de, entre otros, abordar a) los procedimientos necesarios para realizar el traslado de personas de conformidad con el presente Acuerdo; b) la cantidad o el número de personas que habrán de ser trasladadas; y c) los requisitos de capacidad institucional. Las Partes no planean que el presente Acuerdo sea operativo hasta que el plan inicial de implementación haya sido completado.

## **ARTÍCULO 8**

De solicitarse, ambas Partes se esforzarán por asistirse mutuamente en el reasentamiento de personas respecto a las que se decida que necesitan protección en determinadas circunstancias.

## ARTÍCULO 9

1. El presente Acuerdo entrará en vigor por medio de un canje de notas entre ambas Partes en el que se indique que cada una ha cumplido los procedimientos jurídicos nacionales necesarios para que el Acuerdo entre en vigor.
2. Cualquier Parte podrá rescindir el presente Acuerdo por medio de una notificación por escrito a la otra Parte con seis (6) meses de antelación.
3. Cualquier Parte podrá, inmediatamente después de notificar a la otra Parte por escrito, suspender por un periodo inicial de hasta tres (3) meses la implementación del presente Acuerdo. Esta suspensión podrá extenderse por periodos adicionales de hasta tres (3) meses por medio de una notificación por escrito a la otra Parte. Cualquier Parte podrá, con el consentimiento por escrito de la otra Parte, suspender cualquier parte del presente Acuerdo.
4. Las Partes podrán acordar realizar cualquier modificación o adición al presente Acuerdo por escrito. Cuando se acuerde, y se apruebe de conformidad con los procedimientos jurídicos pertinentes de cada Parte, la modificación o adición constituirá parte integral del presente Acuerdo.
5. Nada en este Acuerdo deberá ser interpretado de tal manera que obligue a las Partes a erogar o comprometer fondos.

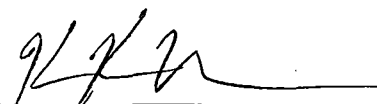
EN FE DE LO CUAL, los abajo firmantes, debidamente autorizados por sus respectivos gobiernos, firman el presente Acuerdo.

HECHO en <sup>Washington</sup> ~~2:30pm~~, el 20<sup>th</sup> de Septiembre de 2019, por duplicado en los idiomas español e inglés, siendo ambos textos auténticos.

POR EL GOBIERNO DE LA  
REPÚBLICA DE EL SALVADOR:

POR EL GOBIERNO DE LOS  
ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA:

  
\_\_\_\_\_  
Alexandra Hill Tinoco  
Ministra  
Ministerio de Relaciones Exteriores

  
\_\_\_\_\_  
Kevin K. McAleenan  
Secretario Interino  
Departamento de Seguridad Nacional de los EE.UU